

# VIỆT NAM



Publisert av:  
Norsk-Vietnamesisk Forbund  
Pilestredet 7<sup>IV</sup>, Oslo 1  
inng. Aschehougs plass  
Tlf.: Oslo 33 69 15 31 269  
Kontortid 10.00 – 18.00

## BULLETIN

Syd-Vietnam er blitt en frihetens utpost i Asia. Norsk-Vietnamesisk Forbund støtter Syd-Vietnam's legale regjering og de allierte nasjoners arbeide for landets demokrati og gjenoppbygning

NR. 4/71, 2. ÅRGANG

20. OKTOBER, 1971

### I N N H O L D :

|                                          |   |
|------------------------------------------|---|
| "Vietnam-Rapport", nr. 2/71 . . . . .    | 1 |
| Navnet på leken er <u>MORD</u> . . . . . | 2 |
| DØDSDOM over Doan Van Quang . . . . .    | 5 |
| Likvidasjonsskjema fra FNL . . . . .     | 6 |
| "VietCong kom om natten". . . . .        | 7 |
| Hanoi har massegraver også i Cambodia .  | 9 |

Ansvarlig redaktør:

Torbjørn Jelstad, leder av Republikken Vietnam's  
Informasjonskontor i Norge.

= = = = =

Vedlagt følger til Deres informasjon:

"PARIS-FORHANDLINGENE OG NORD-VIETNAMS TERROR",

"Vietnam-Rapport" nr. 2/71.

Abonnement på senere numre kan bestilles.

Fortsatte Bulletiner tilsendes gratis, på forlangende.

= = = = =

Neste "Vietnam-Bulletin" kommer den 27. oktober med et  
spesialnummer, om hvorfor en anerkjennelse av Hanoi betyr  
at - NORGE FORLENGER VIETNAM-KRIGEN.

= = = = =

NAVNET PÅ LEKEN ER "MORD"

=====

I Binh Dinh provinsen, nord for Saigon, satt flere hundre mennesker og så på en teaterforestilling som var arrangert av de lokale krefter. Midt under showet kastet FNL-terrorister en håndgranat inn blant mengden. Resultatet var fryktelig: 27 sivile sydvietnamesere ble drept og 99 ble såret. Storparten av de forulykkede var barn. En av terroristene ble fanget umiddelbart, det var en 14 år gammel gutt som het Nguyen-Van-Quoc. Senere ble to andre gutter arrestert. Deres alder var henholdsvis 14 og 11 år.

Et annet FNL-angrep drepte en lokal landsbysjef. Her ble to mistenkte arrestert, begge var bevepnet med pistoler. Det var en 16-års pike, og en 17-års gutt.

Dette er ikke spredte, tilfeldige eksempler. Tilsvarende voldshandlinger viser en sterk stigning. I et forsøk på å fylle ut sine stadig mer slunkne rekker, har FNL i stigende utstrekning kidnappet barn og trent dem opp i terrorisme og sabotasje. Ifølge dokumenter som er beslaglagt av Saigon, fremgår det at rekruttering av barn mellom syv og sytten år som sendes til Nord-Vietnam for opplæring, gis stadig større prioritet. Tidligere i år ble det eksempelvis avslørt at to hundre FNL-sympatisører var innfiltrert i Saigon med det formål å rekruttere skoleelever.

FNL's bruk av barn merkes særlig innen det såkalte Chieu Hoi-departementet, som tar seg av frivillige overløpere fra FNL. Av fem gerilja-soldater som overgir seg, er en under 18 år.

Kommunistene bruker forskjellige metoder for å rekruttere disse ungdommene. I Saigon fristes særlig unggutter som



er kommet på kant med loven og som ikke kan få seg betalt arbeide. Eventuelle tvilere blir truet med at deres slektninger vil bli drept eller kidnappet, dersom de ikke melder seg "frivillig".

Det er tre år siden FNL startet opp med å sende ungdommer til Nord-Vietnam for opplæring på denne måten. Barna inndeles i to grupper: fra 10 - 14 år, og fra 15 - 17. Det har vist seg at flere i den første gruppen også er under 10 år.

Bekjennelser fra tidligere FNL-soldater som er gått over til Saigon-regjeringen, bekrefter og gir eksempler på at denne opplæringen pågår. En nord-vietnamesisk soldat fortalte at da hans enhet ble flyttet fra Hanoi til Syd-Vietnam i mars, 1969, passerte de hver dag grupper av barn på vei nordover langs infiltrasjonsruten. Barna var kledd i sivilt og bar på matpakker, geleidet av FNL-representanter og sårede soldater. Ca. en tredjedel var piker, og de fleste syntes å være under 10 år gamle.

En annen overløper, som var administrasjonsoffiser i Quang Nam-provinsen i den nordlige del av Syd-Vietnam, bekreftet at han hadde vært ansvarlig for å skaffe nettoforsyninger til ca. 200 barn fra hans provins, på deres reise nordover i desember, 1969. Han fortalte at barna var blitt utplukket blant en hard kjerne av familier som på den tiden støttet FNL.

En tidligere nord-vietnamesisk løytnant, som var sjef for en enhet som opererte langs Ho Chi Minh-stien, bekreftet at barn ble sendt nordover allerede før 1968. Da han meldte seg for Saigon i november, 1968, forklarte han om sin rolle: "Barna som ble sendt nordover var i større antall enn de sårede soldater. De fleste var omkring 14 år. Min oppgave var å lede gruppene gjennom den del av Ho Chi Minh-stien jeg var ansvarlig for. Antallet varierte fra 10 og opptil et par hundre i hver

gruppe, og enkelte ganger kunne det være opptil 5 - 6 slike grupper i uken."

De mest betydningsfulle dokumenter om dette ble funnet av USA's 1.infanteridivisjon i Binh Dinh-provinsen, såpass tidlig som i april, 1967. Dokumentene var distribuert fra ungdomsgruppens hovedkvarter i provinsen, og trakk opp retningslinjer for best mulig organisering av barn til bruk i terrorist-aktiviteter i de små landsbyene. Dokumentene anbefalte spesifiserte ungdommer for opplæring i såkalte "selvmordsavdelinger". Deres spesielle instruksjon var å myrde pasifiserings-personell og representanter utnevnt av Saigon-regjeringen.

Det ble videre lagt stor vekt på spesielle "indoktrinerings-seremonier", hvor de unge ble systematisk innpodet "vilje til å hate". Fiendedokumenter som ble funnet i Hoa Van-distriktet tidligere i år, bekrefter at den fremste opplæringen idag går ut på å gjøre barna beredt til å drepe "lokale disipler av Saigon-regjeringen" i tiden som kommer etter fredsslutningen.

= = = = =

KILDEMATERIALE for denne Bulletin's innhold er følgende:

Mekong Features  
Viet-Nam Documents and Research Notes  
Bjørn Glorvigen  
Ingegerd Galtung

= = = = =



DOKUMENT KAPRET FRA FNL:  
=====

D Ø D S D O M

Navn: Doan Van Quang

Stilling i marionett-  
administrasjonen: Nestkommanderende sikkerhetsoffiser  
i landsbyen

Forbrytelser: Folkets frigjøringskomite i Binh Long-  
provinsen har funnet den navngitte  
Doan Van Quang skyldig i flere for-  
brytelser rettet mot folket og re-  
volusjonen. Etter anmodning av fol-  
ket i landsbyen Thanh Binh i Xa Cam-  
plantasjen, dømmes Doan til døden.

- 1) Den navngitte Doan Van Quang har vært en håndtlanger  
for fienden, han har forbrutt seg mot arbeidernes rettig-  
heter, liv og eiendom i de siste år og vanæret det viet-  
namesiske folk. Han er blitt skolert og advart flere  
ganger, men har unnlatt å forbedre seg.
- 2) I samsvar med anmodningen og ønsket til arbeiderne i  
landsbyen Thanh Binh i Xa Cam-plantasjen; -
- 3) I betraktning av at en streng straff av Doan Van Quang  
er nødvendig som et middel mot aggresjonsplanene til de  
amerikanske imperialistene og planene til deres håndt-  
langere om å overgi vårt fedreland, og for samtidig å  
beskytte liv og eiendom til våre kamerater og landsmenn: -

- KOMMANDOGRUPPEN FOR FOLKETS REVOLUSJONÆRE  
ARME I BINH LONG-PROVINSEN

DØMMER TIL DØDEN

den navngitte DOAN VAN QUANG

26. februar 1971

=====

VIETNALESISK ORIGINAL FOREFINNES PÅ FORBUNDETS KONTOR I  
PILESTREDET 7, OSLO, OG TILSENDES PÅ FORESPØRSEL.

=====

DOKUMENT KAPRET FRA FNL:  
=====

Den Nasjonale Frigjøringsfront  
Saigon - Gia Dinh provinsen  
Folkets Revolusjonære Komite for fjerde distrikt

D Ø D S D O M

- I henhold til dom og bestemmelse av Folkets Revolusjonære  
Råd for fjerde distrikt, datert.....

- I henhold til bestemmelse av områderetten til Folkets  
Arme i Saigon - Gia Dinh, datert.....

- Har dødsdom blitt avsagt den.....over (navn).....  
..... (adresse).....

Den tiltalte er funnet skyldig i å være en grusom tyrann som  
har begått følgende forbrytelser.....

.....  
Han/hun har hjulpet aggressive pirater og USA's Thieu-Ky-Huong-  
lakeier som selger landet, som har arrestert, drept og skadet  
våre patrioter, og satt seg i mot de revolusjonære forpliktel-  
ser pålagt hele vårt folk.

Alle militære, sivile og administrative myndigheter befales  
å utøve denne dom.

Dato.....1968

Etter ordre fra Folkets Revolusjonære  
Komite for Saigon - Gia Dinh, fjerde  
distrikt.

(Komiteens stempel)

=====

VIETNAMEISK ORIGINAL FOREFINNES PÅ FORBUNDETS KONTOR I  
PILESTREDET 7, OSLO, OG TILSENDES PÅ FORESPØRSEL..

=====



BJØRN GLORVIGEN med rapport fra BINGH HA:

VIET CONG KOM OM NATTEN

=====

- De sov da det banket på døren. Phan thi Diem, 54 år gammel, fant fyrstikker og fikk tent parafinlampen før hun åpnet. De to eldste av de seks døtrene hennes våknet. Utenfor bambus-hytten sto det seks menn. Tre av de ukjente trengte seg forbi den gamle inn i hytten.

"De er invitert til å delta på et møte nå i natt. Bli med oss nå straks."

De gjennomførte hytten. De få eiendelene skjulte ikke noe av interesse, og med Phan thi Diem mellom seg gikk de ut i natten. De to eldste døtrene ble liggende å vente på moren.

Ved daggry smatret et maskingevær. De to søstrene lyttet etter flere skudd. Det ble bare den ene serien, og de antok den kom fra "Hjemmevern"-stillingen noen hundre meter fra landsbyen. De sovnet før moren kom tilbake fra møtet.

Klokken syv sto de opp. Moren var ennå ikke kommet hjem.

De fant henne ved veien utenfor landsbyen. Hun lå fremover, med en arm over hodet som for å beskytte seg. Men hun hadde ikke kunnet beskytte seg mot maskinpistolkulene. Hun var truffet i bakhodet, ryggen og bena.

På jakken hennes var det festet en lapp: *"La dette være en advarsel til alle spioner for lakei-regjeringen. Alle i landsbyen Bing Ha bør ta seg advarselen ad notam."*

Lappen var signert og stemplet Den Nasjonale Frigjøringsfront.

"Naboene hjalp oss hjem med mor. De var så snille. De spurte alle hva mor hadde gjort. Jeg kunne ikke svare. Ingen kan svare. Mor var blid og fornøyd dagene før. Det var hun som forsyngte oss med salg av is og mineralvann fra disken i veikrysset. Ingen av oss var særlig redde da mor ble hentet til møtet. Vi visste at hun ikke hadde gjort noe mot noen."

Men nå var de redde. Søskenflokket, den minste på seks-syv år, flokket seg om storesøsteren som nå hadde overtatt ansvaret for familien.

REDSELEN STO I ØYNENE DERES.

REDSELEN FOR MEG OG MIN TOLK.

REDSELEN FOR HVA DET KUNNE BETY AT DE SNAKKET MED MEG.

Redselen for neste natt, og natten etter den, når det kanskje igjen ble banket på døren.

Jeg ba om å bli vist den dødes grav. Søstrene så tvilrådige ut. Tolken min svarte før de gjorde:

"Nei, du må ikke få dem til det. Noen vil se det. Det kan koste dem livet."

Jeg lot spørsmålet falle, men landsbysjefen hadde selv tatt affære. Han visste ikke hvor graven var, men ga en av de yngste søstrene beskjed: "Vis vei."

Hun ville ikke ta plass i bilen. Hun trakk et i vei foran på sykkel sin.

"Det er best slik," sa tolken. "La henne få et lite forsprang, så kan hun bare si at vi fulgte etter."



Den vesle skikkelsen sto alene foran den knapt ukegamle graven.

Fortumlet, redd og full av sorg i den vesle skrotten. Man sto der og så henne, løftet kamera og tok et bilde - og visste at filmen aldri ville fortelle det hele. Fotoapparatet så ikke den vesle skjelvingen i skuldrene. Ikke tåren som gled ned halve kinnet før kinnet ble snudd vekk, og en fort hånd tørket den bort.

Kunne man si noe. Kunne man gjøre noe? Den vesle skikkelsen sto der like stille. Jeg la hånden på skulderen hennes, og håpet at kanskje den kunne fortelle henne at jeg ihvertfall prøvde å forstå.

Tolken satte seg på huk ved siden av henne og snakket stille med henne. Jeg gikk vekk - jeg ville ikke se henne gråte.

Så løp hun uten å snu seg tilbake nedover stien. Fant sykkelens sin og kjørte hjem til landsbyen.

På vei tilbake over kirkegården trakk landsbysjefen et stykke papir opp av lommen.

"Dette kom for to dager siden. Jeg fant det utenfor hytten til søstrene. Jeg ville ikke vise deg det så lenge noen så det."

Brevet var fra den revolusjonære komite av Ku Chi distrikt, Tai Me village for demokratisk fred og nøytralitet:

ADVARSEL:

*Til Niet, i Bing Ha.*

*Hun har anti-revolusjoner holdning.*

1. *Niet har kontaktet fienden, ved at hun har elsket landsbyhøvdingen, revolusjonens fiende, og for å ha virket som sikkerhetsagent for G2, dessuten opprettholder hun en rekke andre uklare kontakter med fienden.*

2. *Niet og hennes søstre har anti-revolusjoner holdning. Den revolusjonære komite har invitert dem til indoktrineringskurs, men de har avslått å delta. De har fortsatt kontakten med Huan (landsbyhøvdingen) og fienden. De fortsetter å utføre planene som er lagt av amerikanske lakeier, og er kontrarevolusjonære. Niet skulle vært strengt straffet (betyr henrettet). Men på grunn av Den Nasjonale Frigjøringsfrontens barmhjertighet, advares Niet nå for siste gang: Hvis hun ikke forandrer sin tidligere holdning, som nevnt over, vil den revolusjonære komite avsi dødsdom.*

3. *Hvis Niet gir opp sin tidligere holdning, som nevnt over, vil hun gis nåde, og hun vil bli hjulpet til å slutte seg til revolusjonen for å kjempe for landets redning.*

*Alle medlemmer av sikkerhetsstyrker og væpnede styrker må følge denne advarsel. Den er gyldig fra 20. juni 1971.*

Stemplet den revolusjonære komite for Khu Chi.

Landsbysjefen brettet papiret sammen etter at tolken hadde gitt en muntlig oversettelse.

"Det er ikke sant," sa han. "Jeg har ikke stått i noe forhold til piken. Jeg snakker med alle i landsbyen, selvsagt må jeg det."

Piken advarselen var rettet til, var den 17-årige nest eldste datteren til den myrdede. Mordet på moren var forklart.



Frigjøringsfronten dreper ikke av lyst eller blodtørst. Det er alltid EN KLAR POLITISK HENSIKT MED HVER ENESTE TERROR-HANDLING. Hensikten var å isolere landsbysjefen, lovlig valgt av landsbybefolkningen for ett år siden. Den gamle konen ville bare få savne, få ville bli opprørt eller lide tap. Men ALLE ville oppfatte advarselen, ALLE ville vite at de kunne bli neste offer om de nektet å adlyde.

At advarselen var oppfattet sto å lese i øynene i hytten i landsbyen der borte. DE visste at det var dødsens alvor.

Landsbysjefen smilte, da jeg spurte ham om han ikke var redd for sitt liv.

Men et smil kan skjule så meget i Vietnam.

- - -

FOTOS OG ORIGINALDOKUMENTER TIL DENNE REPORTASJE KAN TILSENDES PÅ FORLANGENDE. HENVENDELSE PILESTREDET 7, TLF: (02) 33 12 69.  
=====

#### HANOI HAR MASSEGRAVER OGSÅ I CAMBODIA

*Cambodia's utenriksminister KOUN WICK møter nu for 2. gang i FN's Hovedforsamling, etter at prins Sihanouk ble kastet den 18. mars 1970. I et intervju med INGEGERD GALTUNG har han bl.a. uttalt:*

"Jeg tror ikke at man i verden forøvrig er på det rene med at det som foregår i Cambodia ikke er en vanlig krig, men en utryddelses-krig. Nord-Vietnams og Vietcongs hensikt har nemlig alltid vært å okkupere landet senere - å gjøre det vietnamesisk, derfor skal alt kambodiansk tilintetgjøres. Det var de mest uhyggelige avsløringer som ble gjort under vår store offensiv i sommer i de forskjellige landsbyer vi gjenerobret fra fienden. Vi oppdaget den ene store grav etter den andre med ca. 50 drepte kambodianere i hver grav. I en liten landsby var så meget som over 500 blitt drept - det vil si alle unge menn, også munk og prester, som ikke var villige til å følge Viet-Cong til Hanoi for indoktrinering. Unge piker var blitt voldtatt og besvangret for på denne måte litt etterhvert å utrydde vår rase.

- Alt dette var noe Sihanouk ikke forutså da han åpnet portene for nord-vietnamesere og VietCong - og nu sitter vår regjering der, med problemet på våre hender.

- Siden vi under offensiven gjenerobret så meget terreng, tyr VietCong nu i desperasjon til å kaste bomber og raketter mot sivilbefolkningen. I juni/juli var der et stort slag, ikke langt fra Pnom Penh, som varte i 26 dager, mot den samme Viet-Cong-divisjon som deltok under TET-offensiven i Saigon. Vi fikk imidlertid jaget divisjonen på flukt - den flyktet mot nord, og dens hovedkvarter ble tatt av oss. En mengde våpen ble da beslaglagt, og det var et stort moralsk løft for vår befolkning."

=====

=====